



**AIATSIS**

AUSTRALIAN INSTITUTE OF ABORIGINAL  
AND TORRES STRAIT ISLANDER STUDIES

[AIATSIS Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript Finding Aid index](#)

**Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies**

**MS 80**

**Barry J. Alpher Yir Yoront transcriptions**

## **CONTENTS**

COLLECTION SUMMARY .....	2
CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT .....	2
ACCESS TO COLLECTION .....	3
COLLECTION OVERVIEW .....	3
SERIES DESCRIPTION .....	5
Series 1. Yir Yoront transcriptions .....	5
BOX LIST .....	6

## **COLLECTION SUMMARY**

<b>Creator:</b>	<b>Alpher, Barry Jacob</b>
<b>Title:</b>	<b>Barry J. Alpher Yir Yoront transcriptions</b>
<b>Collection no:</b>	<b>MS 80</b>
<b>Date range:</b>	<b>1966-1978</b>
<b>Extent:</b>	<b>3 boxes (35.5 cm)</b>
<b>Repository:</b>	<b>Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies</b>

## **CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT**

It is a condition of use of this finding aid, and of the collection described in it, that users ensure that any use of the information contained in it is sympathetic to the views and sensitivities of relevant Aboriginal and Torres Strait Islander peoples.

This includes:

### **Language**

Users are warned that this finding aid may contain words and descriptions which may be culturally sensitive and which might not normally be used in certain public or community contexts. Terms and descriptions which reflect the author's attitude, or that of the period in which the manuscript was written, and which may be considered inappropriate today in some circumstances, may also be used.

### **Deceased persons**

Users of this finding aid should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, seeing images of deceased persons in photographs, film and books or hearing them in recordings etc. may cause sadness or distress and in some cases, offend against strongly held cultural prohibitions.

## **ACCESS TO COLLECTION**

### **Access and use conditions**

Materials listed in this finding aid may be subject to access conditions required by Indigenous communities and/or depositors. Users are advised that access to some materials may be subject to these access conditions

### **Copying and quotation**

Copying of, and quoting from, unpublished material may be subject to the conditions determined by the depositor of the manuscripts. In accordance with the [Copyright Act 1968](#), Section 51, materials are only provided for private study and use.

### **Obtaining access, copying and quotation permissions**

In cases where these permissions are required they must be obtained in writing and must be signed. Further information can be found on the AIATSIS website on the [Ordering collection items](#) page. Contact Collections staff for further information.

Although Manuscripts are not available on Interlibrary loan, they may be available via document supply, subject to access conditions, if they are already digitized.

[Email](#) Collections Staff or telephone +61 2 6246 1182

### **Access conditions**

Open access reading. Closed copying, closed quotation. Chief Executive Officer's permission.

### **Preferred citation**

Items from this collection should be cited as [Title or description of manuscript item], Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS [insert number], Series [insert number], Subseries [insert number], Item or Folder [insert number].

For example:

Barry J. Alpher, Yir Yoront transcriptions, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 80, Series 1, item 1.

## **COLLECTION OVERVIEW**

### **Scope and contents note**

This material consists of transcriptions of Yir Yoront tapes. Including song word, vocabulary, grammatical elicitation, pronouns and verb suffixes.

[Back to top](#)

## Provenance

Barry Alpher was a linguist and had a Grant from AIATSIS. He deposited material in Jan-Feb 1978.

## Material separated from the collection

No material has been separated

## Related material

For a complete list of works by Barry Jacob Alpher held by the Library, and for other related material consult [Mura®](#), the AIATSIS catalogue.

For access to Audiovisual material contact AIATSIS [Collections](#).

For related audio tapes see: ALPHER\_B12 Yir Yoront songs and language elicitation (1978 Kowanyama), ALPHER\_B13 Songs from Kowanyama (1966), ALPHER\_B09 Yir Yoront language elicitation and oral history (Kowanyama 1988)

**Important:** Before clicking on the links to the catalogue entries please read our [sensitivity message](#).

## CONTROLLED ACCESS HEADINGS

Language – Linguistics – Grammar and syntax

Language – Texts and translations – Aboriginal to non-Aboriginal language

Language – Vocabulary – Word lists

Cape York Peninsula (Qld SC54, SD54, SD 55)

Kowanyama (Qld NW Cape York SD54-15)

Yir Yoront language Y72

Yir Yoront people (Y72) (Qld SD54-15)

Koko Bera language Y85

Koko Bera people (Y85) (Qld SD54-15)

Aboriginal Australians - Languages - Glossaries, vocabularies, etc.

Aboriginal Australians - Languages - Grammar

## Archivists note

Material comprises of holograph and typescript (photocopies)

## SERIES DESCRIPTION

### Series 1. Yir Yoront transcriptions

#### Item

- MS 80/1/1 Transcriptions of tapes A671b-673B, A675b-676b, A677b-678b, A680a-682a, mostly texts, and also song words, vocabulary, sentence and grammatical eliciting, pronouns in Yir Yoront, Koko Bera, Yir Thangedl. Koko Bera verb suffixes, 1966-1967 [452 L]
- MS 80/1/2 Transcriptions of tapes A675a, A676b, vocabulary, mostly flora and fauna terminology and kinship, 1967 [31 L]
- MS 80/1/3 Transcriptions of tapes A674b, A675b-676a, vocabulary and elicitation, 1967, [163 L]
- MS 80/1/4 Transcriptions of tapes A3395b-3396a, vocabulary and elicitation, 1974, [58 L]
- MS 80/1/5 Transcriptions of tapes A3375b-3376a, texts, 1974, [29 L]
- MS 80/1/6 Transcriptions of tape A3396b, texts, 1974, [13 L]
- MS 80/1/7 a) Transcription of tape A 4251a, Kowanyama book 1, 1976, [27 L]  
b) Transcription of tape A4251b, Kowanyama book 2, 1976, [16 L]  
c) Transcription of tape A4251b, Kowanyama book 3, 1976, [29 L]
- MS 80/1/8 Transcriptions of tape LA, text: Ngamal (stars), 8 Jan. 1978, [3 L]
- MS 80/1/9 Transcriptions and elicitations. Yir Yoront elicited material-some taped, Jan 1978.  
a) pp. 1-100  
b) pp. 101-177
- MS 80/1/10 Plant names and notes in Yir Yoront, with some Uw Oykangand [Y101] language material, Dec 1977 – Jan 1978, [66 L]
- MS 80/1/11 Unrecorded elicitations, 30 Dec. 1977 – 30 Jan. 1978.  
a) Photocopied small spiral notebook, Kowanyama; Yir Yoront plant names in Yir Yoront and English; transcriptions of tape LA 8232, pp. 1-227  
b) continued, pp.228-339  
c) cont. pp. 340-454
- MS 80/1/12 Transcriptions and elicitation, Feb.-Apr. 1978, [268 L] numbered 193-460.

## BOX LIST

<b>Series</b>	<b>Folder/Item</b>	<b>Box</b>
1	1-8	1
1	9-10, 11a	2
1	11b-c, 12	3

Finding aid updated by Cathryn Zdanowicz July 2020

[Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript finding aid index](#)

[Back to top](#)